

**ANALISIS ALIH KODE DAN CAMPUR KODE PADA  
KELUARGA CAMPURAN INDONESIA-JEPANG DALAM  
VIDEO *TIKTOK***

**SKRIPSI**

Diajukan untuk memenuhi sebagian syarat untuk memperoleh gelar  
Sarjana Pendidikan pada Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang



Oleh:

**Tazkia Syifa Arrahmah**

**1900025**

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA JEPANG  
FAKULTAS PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA  
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA**

**2023**

## LEMBAR HAK CIPTA

### ANALISIS ALIH KODE DAN CAMPUR KODE PADA KELUARGA CAMPURAN INDONESIA-JEPANG DALAM VIDEO *TIKTOK*

Oleh:

Tazkia Syifa Arrahmah

Sebuah skripsi yang diajukan untuk memenuhi salah satu syarat memperoleh gelar  
Sarjana Pendidikan pada Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra

© Tazkia Syifa Arrahmah 2023

Universitas Pendidikan Indonesia

Agustus 2023

Hak cipta dilindungi undang-undang

Skripsi ini tidak boleh diperbanyak seluruhnya atau sebagian, dengan dicetak  
ulang, fotokopi, atau cara lainnya tanpa seizin penulis

**LEMBAR PENGESAHAN**

**TAZKIA SYIFA ARRAHMAH**  
**ANALISIS ALIH KODE DAN CAMPUR KODE PADA KELUARGA**  
**CAMPURAN INDONESIA-JEPANG DALAM VIDEO *TIKTOK***

Disejutui dan disahkan oleh:

Pembimbing I



Novia Hayati, M.Ed., Ph.D

NIP. 197911062005022003

Pembimbing II



Nuria Haristiani, M.Ed., Ph.D

NIP. 198209162010122002

Mengetahui

Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang



Nuria Haristiani, M.Ed., Ph.D

NIP. 198209162010122002

## DAFTAR ISI

<b>LEMBAR PENGESAHAN .....</b>	<b>i</b>
<b>LEMBAR PERNYATAAN .....</b>	<b>ii</b>
<b>UCAPAN TERIMA KASIH.....</b>	<b>iii</b>
<b>DAFTAR ISI.....</b>	<b>iv</b>
<b>DAFTAR TABEL.....</b>	<b>vi</b>
<b>ABSTRAK .....</b>	<b>vii</b>
<b>ABSTRACT .....</b>	<b>ix</b>
<b>要旨 .....</b>	<b>x</b>
<b>BAB I PENDAHULUAN .....</b>	<b>1</b>
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Rumusan Masalah.....	4
1.3 Tujuan Penelitian.....	4
1.4 Batasan Masalah .....	5
1.5 Signifikansi Penelitianss.....	5
1.6 Struktur Organisasi Skripsi.....	5
<b>BAB II KAJIAN PUSTAKA .....</b>	<b>7</b>
2.1 Bilingualisme dan Multilingualisme .....	7
2.2 Alih Kode .....	8
2.2.1 Pengertian Alih Kode .....	8
2.2.2 Jenis-jenis Alih Kode.....	8
2.2.3 Penyebab Terjadinya Alih Kode.....	12
2.3 Campur Kode.....	14
2.3.1 Pengertian Campur Kode.....	14
2.3.2 Jenis-jenis Campur Kode.....	15
2.3.3 Penyebab Terjadinya Alih Kode.....	20
2.4 Perbedaan Alih Kode dan Campur Kode .....	21
2.5 Penelitian Terdahulu.....	24
<b>BAB III METODE PENELITIAN .....</b>	<b>27</b>
3.1 Tujuan Penelitian .....	27
3.2 Rumusan Masalah .....	27
3.3 Metode Penelitian.....	27

3.4 Sumber Data Penelitian.....	28
3.5 Pengumpulan Data .....	29
3.6 Analisis Data .....	30
<b>BAB IV HASIL DAN PEMBAHASAN.....</b>	<b>32</b>
4.1 Bentuk-bentuk Alih Kode dan Campur Kode .....	32
4.1.1 Bentuk Alih Kode .....	32
4.1.1.1 Alih Kode Jenis Intersentensial.....	33
4.1.1.2 Alih Kode Jenis Intrasentensial.....	42
4.1.1.3 Alih Kode Jenis Ekstrasentensial .....	47
4.1.2 Bentuk Campur Kode.....	50
4.1.2.1 Campur Kode Jenis Penyisipan.....	50
4.1.2.2 Campur Kode Jenis Alternasi.....	58
4.1.2.3 Campur Kode Jenis Leksikalisasi Kongruen .....	59
4.2 Faktor Penyebab Terjadinya Alih Kode dan Campur Kode .....	60
4.2.1 Penutur.....	61
4.2.2 Lawan Tutur .....	63
4.2.3 Hadirnya Orang Ketiga.....	65
4.2.4 Perubahan Informal ke Formal .....	66
4.2.5 Mengungkapkan Faktor Tertentu .....	67
4.2.6 Sebagai Interjeksi .....	68
4.2.7 Sebagai Pengulangan.....	68
4.2.8 Mengklarifikasi Konten Pembicaraan .....	70
4.2.9 Memperkuat atau Memperhalus Perintah.....	71
4.2.10 Kebutuhan Leksikal.....	72
<b>BAB V SIMPULAN, IMPLIKASI, DAN REKOMENDASI .....</b>	<b>73</b>
5.1 Simpulan .....	73
5.2 Implikasi.....	74
5.3 Rekomendasi.....	75
<b>DAFTAR PUSTAKA .....</b>	<b>76</b>
<b>SINOPSIS DALAM BAHASA JEPANG.....</b>	<b>80</b>
<b>LAMPIRAN.....</b>	<b>94</b>

## DAFTAR TABEL

Tabel 3.1 Daftar Konten Video Tiktok AS .....	29
Tabel 3.2 Contoh Data Bentuk Alih Kode dan Faktor Penyebabnya .....	30
Tabel 3.3 Contoh Data Bentuk Campur Kode dan Faktor Penyebabnya.....	30
Tabel 4.1 Persentase Terjadinya Alih Kode.....	32
Tabel 4.2 Daftar Jenis Alih Kode Intersentensial .....	33
Tabel 4.3 Daftar Jenis Alih Kode Intrasentensial .....	42
Tabel 4.4 Daftar Jenis Alih Kode Ekstrasentensial.....	48
Tabel 4.5 Persentase Terjadinya Campur Kode .....	50
Tabel 4.6 Daftar Jenis Campur Kode Penyisipan .....	51
Tabel 4.7 Daftar Jenis Campur Kode Alternasi .....	58
Tabel 4.8 Daftar Jenis Campur Kode Leksikalisasi Kongruen .....	59
Tabel 4.9 Persentase Faktor Terjadinya Alih Kode dan Campur Kode.....	60
Tabel 4.10 Daftar Data yang Disebabkan Faktor Penutur .....	62
Tabel 4.11 Daftar Data yang Disebabkan Faktor Lawan Tutur .....	64
Tabel 4.12 Daftar Data yang Disebabkan Faktor Hadirnya Orang Ketiga .....	65
Tabel 4.13 Daftar Data yang Disebabkan Faktor Perubahan Informal ke Formal .....	66
Tabel 4.14 Daftar Data yang Disebabkan Faktor Mengungkapkan Topik Tertentu .....	67
Tabel 4.15 Daftar Data yang Disebabkan Faktor Sebagai Interjeksi .....	68
Tabel 4.16 Daftar Data yang Disebabkan Faktor Sebagai Pengulangan .....	69
Tabel 4.17 Data yang Disebabkan Faktor Mengklarifikasi Konten Pembicaraan .....	70
Tabel 4.18 Daftar Data yang Disebabkan Faktor Memperkuat atau Memperhalus Perintah .....	71
Tabel 4.19 Daftar Data yang Disebabkan Faktor Kebutuhan Leksikal .....	72

# ANALISIS ALIH KODE DAN CAMPUR KODE PADA KELUARGA CAMPURAN INDONESIA-JEPANG DALAM VIDEO *TIKTOK*

Tazkia Syifa Arrahmah

1900025

## ABSTRAK

Penelitian ini mengkaji alih kode dan campur kode dalam video *tiktok*. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui bentuk dan faktor penyebab terjadinya alih kode dan campur kode pada sebuah keluarga campuran Indonesia-Jepang dalam video *tiktok*. Metode yang digunakan adalah deskriptif kualitatif, dengan sumber data berupa dialog dalam 13 video yang diunduh dari akun *tiktok* AS, seorang anak perempuan berusia 20-an dari keluarga campuran Indonesia-Jepang. Analisis dalam penelitian ini menggunakan teori menurut Poplack (1980) untuk bentuk alih kode; Muysken (2000) untuk bentuk campur kode, dan teori yang dikembangkan oleh Fishman (dalam Chaer dan Agustina, 2004) dan Hoffman (dalam Cakrawati, 2011) untuk faktor penyebab terjadinya alih kode dan campur kode. Hasil penelitian menunjukkan bahwa: (1) ditemukan total 66 bentuk alih kode dan campur kode yang terbagi menjadi 20 bentuk intersentensial, 15 bentuk intrasentensial, 5 bentuk ekstrasentensial, 23 bentuk penyisipan, 2 bentuk alternasi, 1 bentuk leksikalisasi kongruen, dan (2) dari 15 faktor yang didapat dari teori yang digunakan, ditemukan 10 faktor penyebab terjadinya alih kode dan campur kode dengan rincian 17 data disebabkan lawan tutur, 14 data sebagai pengulangan, 13 data disebabkan penutur, 7 data disebabkan kebutuhan leksikal, 6 data untuk mengungkapkan topik tertentu, 3 data sebagai interjeksi, 2 data untuk mengklarifikasi konten pembicaraan, 2 data untuk memperkuat atau memperhalus perintah, 1 data disebabkan hadirnya orang ketiga, serta 1 data disebabkan perubahan informal ke formal.

Kata kunci: alih kode, campur kode, *tiktok*, keluarga campuran

# ANALYSIS OF CODE SWITCHING AND CODE MIXING IN INDONESIAN-JAPANESE MIXED FAMILY IN TIKTOK VIDEO

Tazkia Syifa Arrahmah

1900025

## ABSTRACT

This research examines code switching and code mixing in *tiktok* videos. This study aims to determine the forms and factors that cause code switching and code mixing in a mixed Indonesian-Japanese family in *tiktok* videos. The method used is descriptive qualitative, with data sources in the form of dialogue in 13 videos downloaded from the *tiktok* account of AS, a girl in her 20s from a mixed Indonesian-Japanese family. The analysis in this study uses the theory according to Poplack (1980) for the form of code switching; Muysken (2000) for the form of code mixing, and the theory developed by Fishman (in Chaer and Agustina, 2004) and Hoffman (in Cakrawati, 2011) for the factors causing code switching and code mixing. The results showed that: (1) a total of 66 forms of code-switching and code-mixing were found which were divided into 20 forms of intersentential, 15 forms of intrasentential, 5 forms of extrasentential, 23 forms of insertion, 2 forms of alternation, 1 form of congruent lexicalization, and (2) of the 15 factors obtained from the theory used, 10 factors were found to cause code switching and code mixing with details of 17 data due to interlocutors, 14 data as repetition, 13 data due to speakers, 7 data due to lexical needs, 6 data to express certain topics, 3 data as interjections, 2 data to clarify the content of the conversation, 2 data to strengthen or refine the command, 1 data due to the presence of a third person, and 1 data due to informal to formal changes.

Keyword: code switching, code mixing, *tiktok*, mixed family



# Tiktok におけるインドネシア人と日本人の混血家族のコードスイッチングとコードミキシングに関する分析

Tazkia Syifa Arrahmah

1900025

## 要旨

本研究は、tiktok ビデオにおけるコードスイッチングとコードミキシングについて検討するものである。本研究の目的は、インドネシア人と日本人の混血家族の tiktok ビデオにおけるコードスイッチングとコードミキシングの形態と要因を明らかにすることである。方法は記述的質的分析であり、データソースはインドネシア人と日本人の混血家族である 20 代の少女 AS の tiktok アカウントからダウンロードした 13 本の動画内の会話である。本研究においては、コードスイッチングのタイプについては Poplack (1980) の理論を、コードミキシングのタイプについては Muysken (2000) の理論を、コードスイッチングとコードミキシングの要因については Fishman (Chaer と Agustina, 2006) と Hoffman (Cakrawati, 2011) の理論を用いた。その結果 (1)66 つのコードスイッチングとコードミキシングが発見され、その内訳は、文間スイッチングが 20 つ、文内スイッチングが 15 つ、付加スイッチングが 5 つ、インサクションが 23 つ、オルタネーションが 2 つ、及び合同的な語彙が 1 つであり、(2) 使用した理論から得られた 15 個の要因から、10 個の要因がコードスイッチングやコードミキシングの要因であることが判明した。その詳細は、対話者によるもの 17 つ、反復としてのもの 14 つ、話し手によるもの 13 つ、語彙的な必要性によるもの 7 つ、あるトピックを表現するためのもの 6 つ、感動詞としてのもの 3 つ、会話の内容を明確にするためのもの 2 つ、命令の強化や洗練のためのもの 2 つ、第三者の存在によるもの 1 つ、インフォーマルからフォーマルへの変化によるもの 1 つである。

キーワード：コードスイッチング、コードミキシング、ティックトク、ミックスファミリー

## DAFTAR PUSTAKA

- Adnyani, K. E. K., & Hermawan, G. S. (2019). Analisis Campur Kode Pada Lirik Lagu Babymetal. *Jurnal Pendidikan Bahasa Jepang Undiksha*, 5(2), 101-113.
- Andayani, S. (2019). Penyebab Alih Kode Dan Campur Kode Dalam Peristiwa Tutar Mahasiswa Jepang Di Indonesia. *Jurnal Budaya Bahasa Dan Sastra*, 1(1), 1-22.
- Azuma, S. (1993). The frame-content hypothesis in speech production: Evidence from intrasentential code switching.
- Azuma, S. (2009). 社会言語学入門：生きた言葉のおもしろさに迫る.
- Blom, J. P., & Gumperz J. (1972). Social meaning in linguistic structure: Code-switching in Norway. In J. Gumperz, & D. Hymes (Eds.), *Directions in sociolinguistics*. New York: Holt, Rinehart and Winston.
- Bokamba, E. G. (1989). Are there syntactic constraints on code-mixing?. *World Englishes*, 8(3), 277-292.
- Cakrawarti, D. A. (2011). *Analysis of code switching and code mixing in the teenlit Canting Cantiq by Dyan Nuranindya*. Skripsi. Program Studi Sastra Inggris, Universitas Diponegoro, Semarang.
- Cenoz, J. (2013). Defining Multilingualism. *Annual Review of Applied Linguistics*, 33, 3-18.
- Chaer, A., Agustina, L. (2004). *Sosiolinguistik Perkenalan Awal*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Cynthia, P. (1997). Japanese/English Code-mixing Part 1: Language Assignment. 中京大学教養論叢/中京大学教養論叢編集委員会 編, 38(2), 175-216.
- Danendra, M. D. (2022). *Alih Kode dan Campur Kode dalam Konten Youtube Mengenai Kehidupan Orang Indonesia di Jepang*. (Tesis). Sekolah Pascasarjana, Universitas Pendidikan Indonesia. Bandung
- Flick, U. (2007). *Designing qualitative research*. London: SAGE.
- Flores, T. L., & Williams, A. (2019). Japoñol: Spanish-Japanese Code-Switching. *IULC Working Papers*, 19(1).

- Fujimura-Wilson, K. (2013). 二言語話者の談話における「コードスイッチング」・「コードミキシング」の必要性：英国に住む日本人の場合. *安田女子大学紀要*, 41, 23-32.
- Gardner-Chloros, P. (2009). *Code-switching*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hymes, D. 1974. *Foundation in Sociolinguistics: An Ethnographic Approach*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Kachru, B. B. (1978). Toward structuring code-mixing: An Indian perspective. <https://doi.org/10.1515/ijsl.1978.16.27>
- Karyati, A. (2022). Alih Kode dan Campur Kode dalam Video Youtube Chanel “Lia Kato”(Studi Kasus Pada Keluarga Campuran Indonesia-Jepang Hiroaki Kato dan Lia Kato). *Aksara: Jurnal Ilmu Pendidikan Nonformal*, 8(3), 2299-2310.
- Kridalaksana, H. (1993). *Kamus linguistik*. Jakarta : PT. Gramedia.
- Liamputtong, P. (2009). Qualitative data analysis: conceptual and practical considerations. *Health promotion journal of Australia*, 20(2), 133-139. <https://doi.org/10.1071/HE09133>
- Miyahara, A. (2011). 日本語英語バイリンガル大学生によるコードスイッチング. 目白大学人文学研究, 7, 239-254.
- Moleong, L. J. (2000). *Metodologi Penelitian Kuantitatif*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.
- Muliadi & Haristiani, N. (2020, December). Code-Mixing in Japanese Language Beginner Level Classroom. In *4th International Conference on Language, Literature, Culture, and Education (ICOLLITE 2020)*. 469-474. Atlantis Press.
- Muysken, P. (2000). *Bilingual Speech: A Typology of Code-Mixing*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Nababan, P.W.J. 2004. *Sosiolinguistik Suatu Pengajaran*. Jakarta. Gramedia
- Nadhifah, T., & Haristiani, N. (2022, December). Analysis of Code-Switching and Code-Mixing of Indonesian Japanese Learners. In *Sixth International Conference on Language, Literature, Culture, and Education (ICOLLITE*

2022). 569-574. Atlantis Press. doi: [https://doi.org/10.2991/978-2-494069-91-6\\_88](https://doi.org/10.2991/978-2-494069-91-6_88)

Novedo, N., & Linuwih, E. R. (2018, October). Code Switching and Code Mixing Used By Sarah Sechan and Cinta Laura in Sarah Sechan Talk Show. In *Seminar Nasional Ilmu Terapan* (Vol. 1, No. 1, pp. D06-1).

Novianty, D. D. (2020). *Alih Kode pada Pembelajaran Berbicara Bahasa Jepang*. (Tesis). Sekolah Pascasarjana, Universitas Pendidikan Indonesia, Bandung

Ohoiwutun, P. (1996). *Sosiolinguistik: Memahami bahasa dalam konteks masyarakat dan kebudayaan*. Jakarta: Kesaint Blanc.

Poplack, S. (1980). Sometimes I'll Start a Sentence in Spanish Y Termino en español: Toward a Typology of Code-Switching. *Linguistics*, 18, 581-618. doi: <http://dx.doi.org/10.1515/ling.1980.18.7-8.581>

Pratiwi, N. K. O., Suartini, N. N., & Adnyani, K. E. K. (2019). Analisis Penggunaan Campur Kode pada Wanita Jepang dalam Perkawinan Campuran Jepang-Bali Di Desa Ubud. *Jurnal Pendidikan Bahasa Jepang Undiksha*, 5(3), 437-445. doi: <https://doi.org/10.23887/jpbj.v3i2.21388>

Pujiono, M. (2017). Pemberdayaan bahasa indonesia dalam usaha pengurangan bentuk campur kode bahasa Jepang ke dalam bahasa Indonesia. *GENTA BAHTERA: Jurnal Ilmiah Kebahasaan dan Kesastraan*, 3(1), 81-89.

Rohmani, S., Fuady, A., & Anindyarini, A. (2013). Analisis alih kode dan campur kode pada novel negeri 5 menara karya Ahmad Fuadi. *Basastra*, 1(2), 328-345.

Rohmawati, A. M., & Fanani, U. Z. (2022). Penggunaan Alih Kode Dan Campur Kode Mahasiswa Bahasa Jepang Universitas Negeri Surabaya Pada Aplikasi Hellotalk. *Jurnal Hikari*, 6(1), 382-93.

Rukajat, A. (2018). *Pendekatan penelitian kualitatif (Qualitative research approach)*. Yogyakarta: Deepublish.

Salsabila., Siregar, I., & Sosrohadi, S. (2021). Analysis of Code Mixing in Jerome Polin Youtube Content "Nihongo Mantappu". *International Journal of Linguistics, Literature and Translation*, 4(12), 01-08

Sridhar, S. N., & Sridhar, K. K. (1980). The syntax and psycholinguistics of bilingual code mixing. *Canadian Journal of Psychology/Revue canadienne de psychologie*, 34(4), 407. doi : <https://doi.org/10.1037/h0081105>

- Sugiyono. 2006. *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Sukmana, A. A., Wardarita, R., & Ardiansyah, A. (2021). Penggunaan Alih Kode Dan Campur Kode Dalam Acara Matanajwa Pada Stasiun Televisi Trans7. *KREDO: Jurnal Ilmiah Bahasa dan Sastra*, 5(1), 206-221.
- Sutedi, D. (2018). *Penelitian Pendidikan Bahasa Jepang*. Edisi Ketiga. Bandung: UPI Press dengan Humaniora Utama Press
- Suwito. (1985). *Sosiolinguistik: Teori dan Problema*. Henry offset.
- Tay, Mary, J. W. (1989). Code switching and code mixing as a communicative strategy in multilingual discourse. *World Englishes*, 8(3), 407-417. doi: <https://doi.org/10.1111/j.1467-971X.1989.tb00678.x>
- Thelander, M. (1976). Code-Switching or Code-Mixing?, *14(183)*, 103-124. doi: <https://doi.org/10.1515/ling.1976.14.183.103>
- Tokita, T. (2020). バイリンガル児を育てる母親のコードスイッチング: 文法的側面から. 実践女子大学人間社会学部紀要= *Jissen Women's University Studies of Humanities and Social Sciences*, 16, 27-42.
- Wardhaugh, R. (2006) *An introduction to sociolinguistics*. 5th ed. Oxford & Malden, MA: Blackwell.